

江 阴 方 言

邬丽雅 编著



中国文联出版社

<http://www.clapnet.cn>

江 阴 方 言

邬丽雅 编著



中国文联出版社

<http://www.clapnet.cn>

图书在版编目(CIP)数据

江阴方言 / 邬丽雅编著. — 北京 : 中国文联出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5190-0091-2

I. ①江… II. ①邬… III. ①吴语—方言研究—江阴市 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 161737 号

江阴方言

编 著 者: 邬丽雅

出 版 人: 朱 庆

终 审: 张 山

责任编辑: 袁 靖

封面设计: 马红玲

复 审: 蒋爱民

责任校对: 巴 城

责任印制: 陈 晨

出版发行: 中国文联出版社

地 址: 北京市朝阳区农展馆南里 10 号, 100125

电 话: 010-65389137 (咨询) 65067803 (发行) 65389150 (邮购)

传 真: 010-65933115 (总编室), 010-65033859 (发行部)

网 址: <http://www.clapnet.cn>

E-mail: clap@clapnet.cn

yuanj@clapnet.cn

印 刷: 无锡童文印刷厂

装 订: 无锡童文印刷厂

法律顾问: 北京市天驰洪范律师事务所徐波律师

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 880 × 1230

1/32

字 数: 200 千字

印 张: 10

版 次: 2015 年 7 月第 1 版

印 次: 2015 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5190-0091-2

定 价: 35.00 元

序言一

徐冬青

方言是一个地域的文化基因,是地方宝贵的非物质文化遗产。江阴地处江南文化与中原文化的连接处,也是内陆文化与海外文化的交汇点,素有“锁航要塞”、“江尾海头”之称。这种地缘方位直接造就了江阴的语言与文化优势。同时,江阴特殊的地理方位又决定了江阴自古是兵家必争之地,兵燹不断,是一座名副其实的移民城市,成为方言研究的黄金地。人称江阴话为“十八蛮”就是明证。

方言的背后是有东西的,是不能离开文化而存在的。“语言的历史和文化的历史是相辅而行的,它们可以相互协助和启发”。与其他方言代表一种地方文化或文明一样,江阴的方言也形象生动地体现了江阴的历史文化和社会变迁,体现了江阴人的人文精神和性格特征,体现了江阴城虽屡经劫难而不毁并不断欣欣向荣的内向文化基因。

随着全球化、市场化、信息化、工业化、城镇化步伐加快,社会交际急剧扩大并更加频繁,不同语言文字间的交流、碰撞和相互影响加剧。我们既要加快推广普通话,学习掌握一种乃至多种外国语言,又要大力保护地方方言,这诚然是一种两难课题。正是在这种形势下,邬丽雅同志费数年之力,在大量搜集、整理、注释工作的基础上,编纂成《江阴方言集》,此书既有资料性、学术性,又有趣味性、可读性,为江阴年青一代了解历史、传承文明、创造未来提供了宝贵的语言文字资料。《江阴方言集》虽不能囊括大典、包容古今,但不难看出作者之苦心与努

力。此书为我们继承发展江阴传统文化,大力弘扬江阴精神,加快推进幸福江阴建设提供了鲜活教材。在促进文化大发展大繁荣的今天,希望有更多的同志在文化的田野里默默耕耘,创作更多的像《江阴方言集》这样的好作品,为文化江阴、文明江阴、幸福江阴锦上添花!

2009年1月

(作者系中共江阴市委常委、临港经济开发区管委会主任,原任中共江阴市委常委、宣传部长)

序言二

龚振东

江阴,由于独特的地理环境和人文历史,造就了她独具魅力的语言和文化优势。

江阴方言,属于吴语。而吴语却是我国汉族七大方言(分别是指官话、赣语、吴语、湘语、粤语、闽语、客家话。也有人把中国汉语划为八大方言、九大方言。)中的“后起之秀”。

然而这个“后起之秀”却同样经受着全球化浪潮的冲击。年轻一代不会讲方言,已是一个非常司空见惯的现象。

在中国传统文化的范畴里,人们历来注重方言的研究和传承。汉代杨雄《方言》与晋代郭璞的《方言注》堪称我国语言史上的双壁。郭璞踵事生辉,不仅把杨雄的语言学思想发扬光大,而且使《方言》一书流传下来,功莫大焉。

而上世纪二三十年代,林语堂、赵元任、刘半农等北大专家学者也是花费巨大精力,孜孜不倦收集、整理、研究方言。刘半农还用江阴方言和江阴民歌的声调创作了新诗史上第一部民歌体新诗。在中国文学史上具有里程碑意义。

普通话虽然吸收了一些方言的成果,有着表述规范、交流便捷等优点,但与方言比较起来,仍时不时让人有欲言又止、意犹未尽、甚至隔靴搔痒的感觉,总不如方言来得直接、犀利、生动、畅快、富有表现

力。方言已经不仅仅是一种语言,而早已成为地域文化的口语化体现形式,其中灌注了人们对民风 and 乡情的深深眷恋。

这是一个高速发展的时代,更是一个让一些事物快速消亡的时代,方言也像许多事物一样开始远离我们。很难想象,当方言不知不觉地从我们的生活中消散,成为人们扼腕的记忆和文化学者考据的对象时,后世的人们该用怎样的眼神和情感看待我们。抢救方言,就是抢救文化,就是寻找我们的过去,这是一份当代文化人应当承担起的责任。而邬丽雅正是这样一个埋头苦干无怨无悔的文化人。2009年6月《江阴方言集》第一次出版,就赢得社会广泛的关注和好评。六年来,作者并没有沉浸在已有的文化积累中,一如既往关注、搜集、挖掘、整理着地方文化,给《江阴方言集》又注入了许多新鲜内容。《江阴方言集》修订版改名为《江阴方言》,现重新出版发行,这是值得我们嘉许和支持的好事!

语言和方言都是随着时代发展而不断变化的,不论在什么地区,新的语言、方言、谚语、俚语总是随着时代而不断涌现的。而旧的语言和方言则不断地为新的语言和方言所取代。《江阴方言》是江阴文化的一宗财富,因为它所记录的不仅仅是方言。对于一个地区,这种记录在历史学、地理学、社会学、民俗学等许多方面都具有其价值。对于一个现代人来说,我们既需要研究和懂得过去的语言和方言,也要研究和懂得新出现的语言和方言。为此,有关语言和方言的著作,必须一代代地赓续下去。所以,有关这个课题的爱好者和研究者,也必须代代相传,后继有人。

2014年12月18日

(作者系江阴市人民政府副市长)

江阴方言辑要

邬丽雅

我不是语言学家,向来对阴、阳、上、去、清、浊、塞、擦、尖、团、平、翘以及音调、音值、词性、词义等等词汇和它们后面蕴藏的极大的文化内涵感到头晕。

我自作自受偏弄了一本《江阴方言集》(现改名为《江阴方言》),而方言又是语言中最具文化内涵、最复杂、最变幻莫测的品种。不是找死吗?是的,我正在做一件我不入地狱谁入地狱的苦差事,而且必须准备着一旦《江阴方言集》面世,会有各种挑剔的目光和责备的语言组成的鸡蛋和香蕉皮“军团”袭来。但我不能不来做这项工作。因为我看到我们这个地方最深刻、最生动精美的文化正在迅速流失。这怪不得谁,或许经济文化全球大一统就是历史的必然。我只想怀着虔诚而敬仰的心情对我们的方言作一个“速录”,让我们的子孙后代知道我们的语言曾经有过这样的丰富多彩。所以,我的这本《江阴方言集》,只有一个主旨:越全越好——当然仍会囿于历史条件和个人能力。我甚至不厌其烦将其文化背景进行展示,导致行文风格上有点不统一。风格不统一也罢,手法多样化也罢,让仁者见仁,智者见智去吧,我只想将我知道的精彩告诉你。

找死的活儿干得我昏天黑地,却也获得了不少的心得,留下不少印象。

印象之一,江阴闲话语音语调实在太富于变化,何止“十八蛮”哪?

早听人说,江阴闲话是苏锡常地区,甚至是吴语区的“富矿”,具有“独树一帜”的鲜明个性,号称“十八蛮”。人说:“上海话嗲,苏州话糯,无锡话团,常州话掣,江阴话硬,常熟话拖。”其实,江阴话何止一个“硬”字了得!套用上面的概括,我们可以粗略地说成:“城里话硬,东乡话拖,西乡话掣,南乡话团,滩里话俚。”

又何止“硬、拖、掣、团、俚”五个字可以概括?城里话,四方城里的语言和北门浮桥头闲话已有很多不同。旧时,一句“吃叨(刀)子”,就知道“你家呃是住勒北门头啦?”而东乡话其实没有常熟话的“拖”。常熟话的拖,实际上是说它在读音节奏处理上的不均等,这个特点倒是周庄、华士以西的部分话语有点仿佛。真正接近常熟的顾山、北涸却没有这样的特点,只是发音极像常熟语。西乡话语调总体类似常州话,但于门桥内桥外便是不一样,利港的下乡跟上乡迥然相异。至于南乡呢,把“青阳”说成“亲娘”,语调很有些音乐美的青阳人与月城语言的优雅又有不同,与霞客镇的柔中带刚又不同,而这个地区的语言只在语调上类似无锡话,发音上却常常没有无锡人的“团”。只有滩里人,因为区域最小,差异也显得小些。所以,江阴人说江阴话,城里和乡下不一样,镇上和村里不一样,村里隔开一条田埂就不一样,你去缠吧!

印象之二,江阴城里人闲话超爽。江阴城里人讲话的语音语调的硬气,是众所周知的。故坊间有言:“江阴强盗,无锡贼。”此句虽有多解,但其中一解就是:江阴人性格刚强,语言梗呛,而无锡人生意经贼精。而笔者认为在日常的生活中用“爽、爽快、豪爽”来形容江阴城里话比较恰当。江阴话“硬气”也是有具体时间、地点以及境况的。何况,有时的硬气,并不一定用语言来表示,而是内心默默地承受和坚持,或者是日复一日的智慧周旋。城里话的“爽”首先体现在词汇上。城里人用

词,往往简洁明快,干净利索。如:“缠”、“叨样”、“婊将”。“干吧”可以说“缠”,“不能干也要干”可以说“缠”,“吃”可以说“缠”,“喝”可以说“缠”,“赚”可以说“缠”,“蚀”可以说“缠”。“叨样”的意思是“什么、什么东西”,换到东乡、南乡,再配上慢悠悠的语调就变成“啥么事”、“啥个么事”,换到西乡则变成“嗲老、嗲个东西”。一个“叨”变成一个“嗲”,感觉上有天壤之别,而一个“婊将”更是包罗万象。小的“小婊将”,老的“老婊将”,男的是“婊将”,女的也可以是“婊将”,朋友是“婊将”,敌人也是“婊将”。城里人闲话的“爽”更在发音上。城里人讲话,好用入声。在普通话中阴平阳平的字,在江阴话中读成入声的很多,因此有人说江阴话保持着相当程度的古音,此话实不为过。如:“屋”、“粥”、“石”、“活”、“结”等等。江阴人多用入声发音,势必造成语言铿锵有力、掷地有声的感觉。江阴城里话,就是这种响当当的金属质的豪爽。

印象之三,乡村的语汇比城里更加丰富,更有韵味。城里往往集中着文明、文化,适应各种类型的人的交往,语言词汇必将日趋规范。而农村生活却不同,虽然现代化程度发展很快,但与城市相比,总要相应滞后。特别是在上了年纪的人群中,依然保存着铭心刻骨的这个地方乡村印象的化石。如澄东片、澄要片的上了年纪的人说的“未完”,这是对“债务”的一种避讳的说法。读这个词,就读出心酸,你的眼前就会浮现人们呕心沥血的劳作,无可奈何的忧郁,触摸不得的敏感心灵以及对没有债务重压的渴望。现在的年轻人,或许绝大部分人是不知道这个词的存在了,它正在带着它特定的使命沉入历史深海。南乡人的“熬伏”,指的是大伏天把过了一个黄梅天的东西翻出来好好晒一晒,翻译出来是“用伏天的高温熬熬潮、霉、虫”,是名词意动的用法。西乡人的“蛭线”,说的是蚯蚓,不是把蚯蚓这种动物的形态以及相似形态的动物一并表达了出来?下乡人的“量子”,说的是水桶。桶,有“盛”的功能,

当然还有“量”的功能啊。方言的文化含量怎可以一言以蔽之？

就如奔放、热情、粗犷、刚健、优美、纯朴、高亢的西藏民歌一定诞生在青藏高原，悠长、辽阔、自由、抒情的蒙古民歌一定生长在辽阔的草原，委婉、细腻、清丽、含蓄、精致、舒缓的江南民歌一定飘荡在水乡泽国一样，精彩纷呈的江阴方言也只能开放在江阴这块土地。这是由江阴的历史决定的。江阴要塞锁江，历来是兵家必争之地。1645年81天抗清，血洗江阴城，注定江阴变成移民城市；这是由江阴的地理决定的。江阴北滨长江，南接无锡，西连常州，东临常熟，是东南西北的交通枢纽；这是由江阴的开放决定的。从宋代的“海外珠犀常入市，人间鱼蟹不论钱”的黄田港到百万标箱的江阴港，江阴正以博大的胸怀包容文化，包容世界。

新思想、新文化扑面而来，传统文化正在沉淀，正在变换形态坚强生存，在《江阴方言集》封笔之前我似乎看到一棵根深蒂固的古树，虽然枝叶有些苍老，但虬根突起深深抓住这块肥沃的土地。我想起了王蒙小说的名字——《坚硬的稀粥》。但愿我们丰富多彩的方言，也会是一碗“坚硬的稀粥”。

凡 例

一、本书收录了江阴方言中的常用语2039条,俗语、谚语641条,歇后语232条,顺口溜(包括民谣、儿歌)69首。

二、收录方言分片。仍以江阴市志对江阴方言分片为原则,分为5个片区,这5个片区分别为澄要片(简称城里)、澄东片(简称东乡)、澄南片(简称南乡)、澄西片(简称西乡)、利港下乡片(简称下乡,俗称滩里)。

三、收录原则。

1.尽量收录与普通话不同的词语。

(1)普通话中没有的词语。如:“十搭”、“决立子”、“土达”等等。

(2)在普通话和江阴方言中用同样文字形式,意义有相同,却又有特殊用法的词语。如:“回报”、“闲话”、“缠”等等。

(3)词语本身出自吴方言,已经被普通话吸收的。如:“东洋人”、“几时”、“轧苗头”等等。

(4)收录部分常用的固定短语。如:“到得来”、“拉唾”。

2.尽量以城区为中心,兼顾其他4个片区。

3.对十分有当地特色的词语作出单立。如:“叨样”、“着草鞋”、“量子”、“才开头”、“落出来”等等。

四、常用语篇幅冗长,设有检索,便于查找,按照笔画[一]、[丨]、

[]、[ˊ]、[ˋ]、[ˊˊ]为序。俗语、谚语、歇后语、顺口溜等的篇幅较短只是简单排序、检索。

五、条目基本不注音,只对极少数冷僻字注音,注音为汉语拼音,但不注调,因为一般这个词到了方言中就变化很大,无法用某一调来给某字标调。对“读成什么什么”表述后面的注音也用汉语拼音的去读。

六、某些词的确立,参考《简明吴方言词典》的首字。

七、对一些随着地域变化说法变化的尽量附在正体之后,表达上作“也说成”、“叫”、“也叫”。

八、对一些写法容易引起歧义的列出附在正体之后,表达上作“也作”。

九、“喽”、“喂”、“嘞”、“咯”、“咽”、“嘎”、“嘿”均为语气词。

十、绝大部分的词条后都有例句。例句应该用方言去读。

十一、对方言中的过于低俗的词不作收录。

十二、常用语检索在第一版备有语音光盘,第一次修订版不备光盘。

目 录

序言一	徐冬青 1
序言二	龚振东 3
江阴方言辑要	邬丽雅 5
凡例	9
常用语(附检索)	1
俗语、谚语(附检索)	227
歇后语	284
顺口溜	289
儿歌、民谣	292
称谓	299
后记	301

常用语检索

(以笔画为序)

说明

一、词目按首字笔画分先后,画数少的在先,多的在后;画数相同的按横、竖、撇、点、折顺序排列。

二、词目后的数字是页码。

一画

[一]

一搭堆	28	一壳	29	一心归路	31
一滴滴	28	一门头	29	一风势	31
一头	28	一撮撮	29	一蹶	31
一脚	28	一薄吸吸	29	一蹶路	31
一票	28	一薄练练	30	一来兴	31
一宕	28	一抹勿出世	30	一歇歇	31
一眼眼	28	一径	30	一落脚手	31
一式一样	28	一独自	30	一落拖	31
一牢里货	28	一独干子	30	一落来	31
一直拔	29	一道	30	一个眼目花	31
一天世界	29	一脉脉	30	一律式	31
一板之生	29	一嗷嗷	30	一滩屎	32
一暖包梢	29	一足斩齐	30		
一等当	29	一六二六	30		
一爽	29	一六二五	30		
		一烫样平	30		
		一日到夜	30		
		一百零一	31		

二画

[一]

十三点	32
十搭	33

- | | | |
|----------------|----------------|---------------|
| 十一路车 33 | 入目 36 | 下泥潭 39 |
| 十三块六角 33 | | 下家食 39 |
| 十六回千 33 | [一] | 大大 39 |
| 十歪拉牵 33 | | 大判 39 |
| 十番十调 33 | 力道 36 | 大判判 39 |
| 十糊八搭 33 | 力深 36 | 大卵 39 |
| 七搭八搭 34 | | 大面 39 |
| 七勿老三牵 34 | 三画 | 大日 39 |
| 七促缠头 34 | [一] | 大髡 39 |
| 七昏八呛 34 | | 大好 39 |
| 七梗八十调 34 | 三只手 36 | 大好佬 39 |
| 七翘八裂 34 | 三热头 37 | 大小娘 40 |
| 七寸 35 | 三脚锚 37 | 大麦头 40 |
| 七煞 35 | 三对头六对面 ... 37 | 大约摸着 40 |
| 二不楞登 35 | 三一三十一 37 | 大块头 40 |
| | 三日两头 37 | 大肚皮 40 |
| [1] | 三角黄石 37 | 大名件 40 |
| 卜落果果 35 | 三色 37 | 才开头 40 |
| | 万人嘲嫌 37 | |
| | 干叶叶 38 | [1] |
| [2] | 干蒸实腻 38 | |
| | 干面 38 | 上昼 40 |
| 乃么 35 | 土蚕 38 | 上腔 40 |
| 乃么卵 35 | 土达 38 | 上路 40 |
| 几乎 35 | 土差 38 | 上风头 41 |
| 几时 35 | 下昼 38 | 土片勿搭下牵 ... 41 |
| 几钿 36 | 下脚 38 | 口冲 41 |
| 儿喽吡 36 | 下底 38 | 口轻飘飘 41 |
| 九头 36 | 下扬头 38 | 山芋 41 |
| 八零八 36 | 下风头 38 | |
| 八搭 36 | 下噤 38 | |

[J]

么事 41
千人憎 42

[丿]

门臼 42
门槛 42
门头是非 42
丫头家 42
丫匍里 42
广汤 42
广勺 43

[冫]

马子 43
马绊茎 43
马蹄酥 43
卫生衫 43
卫生裤 43
小人 43
小日 43
小干 43
小开 43
小书 43
小鬼 43
小佬 44
小夷 44
小菜 44

小膀肚子 44
小九九 44
小布衫 44
小乐惠 44
小夜饭 44
小儿科 44
小头里 44
小把戏 44
小佬小 44
小热昏 44
小八拉子 45
小忡伶伶 45
小头鬼 45
小土地 45
小花脸 45
小屁噜 45
叉嘴 45
乡楞 45
子口 45

四画

[一]

开年 46
开烱 46
开洋 46
开间 46
开面 46
开伙仓 46
开大兴 46
开条幅 46

天打 46
天菜 46
天下世界 46
天勒头顶心里 ... 47
天晓得 47
木龙头 47
木欣欣 47
木樨花 47
木而觉之 47
木忽隆懂 47
五爪金龙 47
五筋狠得六筋 ... 47
五花六花 48
五赫楞登 48
五圣 48
五七 48
专生 48
扎制 48
扎墩 48
扎台型 48
牙苏 48
牙关头 48
厄不牢糟 48
厄涩 49
厄实 49
瓦砾锋 49

[丨]

内劲 49
少见死有 49